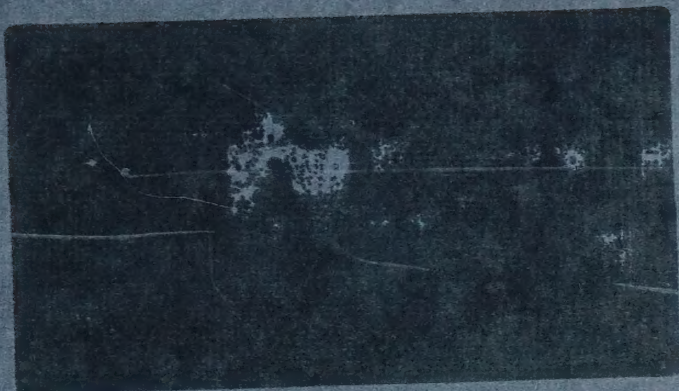


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10429454 1



M
1507
M9A5
1981
C.1
MUSI

Х о р о в ы е п р о и з в е д е н и я

В. МОЦАРТ

ХОРЫ ИЗ ОПЕР

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1981





Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761104294541>

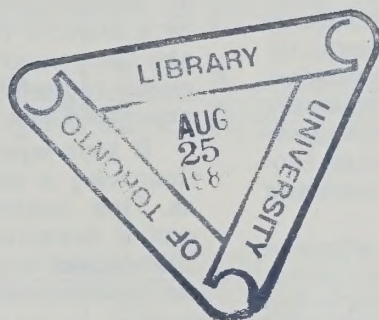
Х о р о в ы е п р о и з в е д е н и я

В. МОЦАРТ

ХОРЫ ИЗ ОПЕР

В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Составитель А. П. АЛЕКСАНДРОВ



M
1507
M9A5
1981

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1981

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Хоровое наследие В. А. Моцарта, 225 лет со дня рождения которого исполняется в 1981 году, обширно и разнообразно. За недолгую жизнь композитором создано много произведений в различных жанрах хоровой музыки. Здесь так называемые «масонские» кантаты для трехголосного мужского состава, светские кантаты, две оратории. В области хоровой духовной музыки Моцарту принадлежит 18 месс, среди которых великий «Реквием», трагическая вершина музыкального гения, отдельные молитвы Kyrie, Offertorium и другие. Важную роль играет хоровая музыка и в операх Моцарта, хотя в них, как правило, хоровые партии не несут драматургической нагрузки (за исключением оперы «Идоменей»), они лишь иллюстрируют происходящее, повторяют слова, произносимые солистами.

В данный сборник вошли хоры из трех опер Моцарта: «Идоменей» (1781), «Свадьба Фигаро» (1786), «Волшебная флейта» (1791).

«ИДОМЕНЕЙ»

Хор троянцев и критов из 1-го действия («О, день счастливый!»), светлого, жизнерадостного характера, гармонического склада, трехчастный по форме. Средняя часть исполняется солистами. В хоре прославляется сила любви.

Хор из 2-го действия («Спит безмятежно море») имеет трехчастную форму, размер, характерный для баркарол, плавное голосоведение, прозрачный колорит. Все это помогает композитору нарисовать картину безмятежного, мерно колышущегося моря. Иногда спокойное движение переходит в имитационные переключки в голосах.

Заключительный хор из 2-го действия («Спасайтесь, скрывайтесь, чтоб нам не погибнуть») трехчастен по форме, хотя и без четкого деления на разделы. Характерен контрастной динамикой в оркестровом вступлении, мощным унисоном всех хоровых партий. Прием чередования восклицаний всего хора и ответов партии альтов создает настроение тревоги и волнения. Этот хор принадлежит к лучшим номерам оперы.

Хор из 3-го действия («О, тобою, несчастный») написан в трехчастной форме, медленном темпе с мерным движением триолей в оркестре. Ритмически спокойное движение хоровых голосов хорошо передает внутреннюю сосредоточенность, сдержанность чувства. Драматично и сдержанно выражена скорбь народа и горе отца, приносящего в жертву своего сына.

«СВАДЬБА ФИГАРО»

Хор из 1-го действия («Свадебный праздник нас призывает») прост по хоровой фактуре и гармоническому изложению, изящен и контрастен по динамике. Это образец простоты и завершенности формы.

Хор из 3-го действия («Мы сегодня рано встали») интересен чередованием терцовых интервалов между голосами с интервалами в сексту, что создает впечатление необыкновенной легкости, которая поддерживается шестнадцатыми в оркестре.

Хор из 3-го действия («Невесты молодые») — светлый, жизнерадостный по характеру, простейший по гармоническому языку. Слова, первоначально спетые солистами, повторяются хором.

«ВОЛШЕБНАЯ ФЛЕЙТА»

Хор слуг из финала 1-го действия («Как чудно, как нежно») отличается легкостью фактуры и простотой гармонического изложения. В оркестровом вступлении и сопровождении имитируется звон колокольчиков. Завершается дуэтом Памины и Папагено.

Хор из финала 1-го действия («Здесь правда, здесь любовь царит»), бодрый по характеру, определяемому быстрым темпом. Простота и ясность гармонического языка, повторение гармонических оборотов, неторопливая смена гармоний придают хору характер развернутого финала всего 1-го акта.

В хоре жрецов из 2-го действия («Изида и Озирис!») в изложении имеются черты хора-ла. При подчеркнута диатоническом складе особое значение приобретают многочисленные отклонения в родственные тональности. Форма трехчастная с элементами репризности.

Хор из 2-го действия («Только храбрым слава!») состоит из двух контрастных частей. Первая (Andante) имеет характер вступления героического плана. Вторая (Allegro) построена на теме песенно-танцевального характера, в которой по мере развития заметно возрастает лирическое начало. Заключение звучит особенно ярко и торжественно.

Составитель надеется, что сборник привлечет внимание руководителей различных профессиональных и самодеятельных хоров, хоровых классов музыкальных учебных заведений, а также многочисленных любителей хоровой классической музыки.

А. П. Александров

ЧЕТЫРЕ ХОРА ИЗ ОПЕРЫ „ИДОМЕНЕЙ“

„О, день счастливый!“ „Godiam la pace“

Хор троянцев и критов из 1-го действия

В. А. МОЦАРТ
(1756-1791)

Allegro con brio

С.
А.
Т.
Б.
Ф-п.

Allegro con brio *tr*

f *3*

О, день счаст - ли - вый! Лю - бовь по - бе -
Go - diam la pa - ce, tri - on - fi A -

f *tr* *tr*

- ди - ла! Лю - бовь
- то - re, A - то - re, гнев в серд -

Лю - бовь по - бе - ди - ла
tri - on - fi A - то - re,

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Цах о - смягgni - чи - ла, мир нам да -
гнев о - в серд ра цах о - смягgni - чи -

Пiano-сопровождение включает мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

ла, ра, гнев о - ра - цах о - смягgni - чи со - ла, ре,
ла, ре,

Пiano-сопровождение включает мелодическую линию в правой руке с тремоло (tr) и аккордовую поддержку в левой руке.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

мир нам да - ла, мир нам да - ла, мир нам да - ла!
giu - bi - le - rà, giu - bi - le - rà, giu - bi - le - rà.

Пiano-сопровождение включает мелодическую линию в правой руке с тремоло (tr) и аккордовую поддержку в левой руке. В конце фрагмента обозначено *p* (piano).

Соло

Фа - кел раз - до - ра уж не пы - ла - ет.
 Gra - zie a chie - stin - se fa - ce di guer - ra,

Крит от ды - ха - ет, жизнь вновь свет -
 or si la ter - ra ri - po - so a -

-ла.
 -vrà, Крит от ды - ха - ет, жизнь вновь свет -
 or si la ter - ra ri - po - so a -

-ла.
 -vrà, Крит от ды - ха - ет,
 or si la ter - ra ri -

жизнь вновь свет - ла.
 -po - so a - vrà.

Хор

С. А. Т. В.

О, день счаст - ли - вый!
Go - diam la ta - ce!

Свет - ла - я си - ла
Tri - on - fi A - то - re,

все по - бе - ди - ла, мир нам да -
o - ra o - gni co - re, giu - bi - le -

ла, мир нам да - ла, мир нам да - ла.
rà, giu - bi - le - rà, giu - bi - le - rà.

p

Соло

Т. Б. И - ли - и сла - ва! Ра - дость на -
 А voi dob - bia - то pie - to - si

- ро - ду, жизнь и сво - бо - ду ты нам да -
 Nu - mi! E a quei bei lu - mi la li - ber -

- ла, жизнь и сво - бо - ду ты нам да -
 - ta, e a quei bei lu - mi la li - ber -

- ла, жизнь и сво - бо - ду ты нам спас -
 - ta, e a quei bei lu - mi la li - ber -

Хор

С.
А.
Т.
Б. ла!
- та.

О, день счаст - ли - вый! Лю - бовь по - бе -
Go - diat la ra - ee, tri - on fi A -

f *tr* *tr*

- ди - ла, Лю - бовь гнев в серд -
- то - re, А - то - re, о - ra

лю - бовь по - бе - ди - ла, серд -
tri - on fi - бе А - то - re, tri -

- цах о - смяг - чи - ла, мир нам да -
gni со - re, giu - bi le

- ца нам смяг - чи - ла,
- он fi А - то - re,

tr

Музыкальный фрагмент, состоящий из шести систем. Каждая система включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианную партию (нижняя линия). Музыка написана в G-мажоре (один диэз) и 3/4 такта. В вокальной партии используются ноты с русскими буквами, обозначающими слоги. В фортепианной партии присутствуют тремоло, аккорды и мелодические линии. В некоторых местах ноты имеют пометку *tr* (трель).

Литературный текст (русские слова):

да, гнев в серд цах смяг чи да,
 -ra, o - ra o - gni co - re,

гнев ты смяг чи да
 o - ra o - gni co - re

гнев в серд цах смяг чи да и
 o - ra o - gni co - re gin -

и мир да ла. О, день счаст ли вый! О,
 gin-bi le - ra, go-diam la ra - ce, la

мир да ла.
 bi - le - ra.

ра - досты Лю - бовь по - бе - ди - да, гнев в серд -
 ra - se, tri on fi A - to re, o - ra o - gni

- цах со - смяг - чи - да, мир нам да -
 co re, o - gni co re giu - bi - le -

- да, мир нам да - да, мир нам да - да!
 - ra, giu - bi - le - ra, giu - bi - le - ra.

tr

tr

„Спит безмятежно море“

“Placido è il mar, andiamo”

Хор из 2-го действия

Перевод А. Лурье

[Andante]

С. А. Т. Б.

p

Спит безмятежно мо - ре, все нам сулит у - да - чу,
 Pla - ci - do è il mar, an - dia - mo, tut - to ci ras - si - ci - ra,

[Andante]

p

сме - ло, сме - ло, сме - ло по - ды - мем
 tut - to, tut - to, tut - to ci ras - si -

f

я - корь, все нам сулит у - да - чу. Вме -
 - си - ра, fe - li - ce av - rem ven - tu - ra, si,

p

Все нам су-лит у-да-чу.
fe - li - ce av - rem ven - tu - ra, *p*

Впе-ред! Ско-ре - е в путь! Все нам су-лит у-да-чу. Впе-
sù! par - tia - to or, fe - li - ce av - rem ven - tu - ra, sù,

Все нам су-лит у-да-чу.
fe - li - ce av - rem - ven - tu - ra,

Все нам су-лит у-да-чу, нам у-да-чу.
fe - li - ce av - rem, fe - li - ce av - rem ven - tu - ra,

Впе-ред! Ско-ре - е в путь! Ско-ре - е в путь! Впе-ред! Ско-ре - е
sù! Par - tia - to or, or, par - tia - to or, or, sù, sù! par - tia - to or,

Впе-ред! sù, sù! в путь! Ско-ре - е в путь! Ско-ре - е
or, par - tia - to or, or, par - tia - to or,

Впе-ред! sù, sù! в путь! Ско-ре - е
or, par - tia - to or,

Ле - ти - те, вет - ры,
So - a - vi Zef - fi - ri

в путь!
от.

па - рус вду - вай - те! Неж - ным теп -
so - li spi - ra - te, del fred - do

лом сво - их лас - ко - вых кры - льев
bo - re a li - ra cal - ta - te,

вью - гу и хо - лод Бо - ре - я смяг -
d'an - ra ria - se - vo - le cor - te - si

чай - те! И спра - зу ста - нет ды -
 sia - te, se da voi spar - ge - si

- шать нам лег - ко, и спра - зу
 per tut - to a - mor, se da voi

ста - нет со - всем ды - шать нам лег -
 spar - ge - si per tut - to a -

- ко!
 - mor.

C. *p*
 А. Спит без_мя_теж_но мо - ре, все нам су_лит у - да - чу,
 Pla_cido è il mar, an - dia - to, tut - to ci ras - si - eu - ra,

Т. *p*
 В.

сме - ло, сме - ло, сме_ло по - ды - мем
 tut - to, tut - to, tut - to ci ras - si -

cresc.

p
 я - корь, все нам су_лит у - да - чу. Вме - ред! Ско - ре - е
 - си - ра, fe - li - ce au - ret ven - tu - ra, sù, sù! Par - tia - mo or -

p

все
fe

p *f*

Все нам сулит у - да - чу.
fe - li - ce av - rem ven - ti - ra.

в путь! Все нам сулит у - да - чу. Впе - ред! Ско - ре - е
or, fe - li - ce av - rem ven - ti - ra. Sū, sū! Par - tia - mo or'

все нам су - лит у - да - чу.
fe - li - ce av - rem ven - ti - ra.

нам су - лит у - да - чу, нам - у - да - чу.
- li - ce av - rem, fe - li - ce av - rem ven - ti - ra.

Впе - ред!
sū, sū!

в путь! Ско - ре - е в путь! Впе - ред! Ско - ре - е в путь! Ско -
or, par - tia - mo or' or! Sū, sū! Par - tia - mo or' or, Par -

Впе - ред!
sū, sū!

Впе - ред!
sū, sū!

- ре - е в путь! Ско - ре - е в путь!
- tia - mo or' or, Впе - ред! Par - tia - mo or' or!

Впе - ред!
sū, sū!

„Спасайтесь, скрывайтесь, чтоб нам не погибнуть!“
 „Corriamo, fuggiamo, quel mostro spietato“

17

Заключительный хор из 2-го действия

Перевод Т. Сикорской
 Allegro assai

p *f*

p *f*

C. *[mf]*
 Спа-сай - тесь, скры-вай - тесь, чтоб нам не по-
 Cor-ria - то, fug-gia - то, quel to - stro spie-

A. *[mf]*
 Спа-сай - тесь, скры-вай - тесь, чтоб нам не по-
 Cor-ria - то, fug-gia - то, quel to - stro spie-

T. *[mf]*
 Спа-сай - тесь, скры-вай - тесь, чтоб нам не по-
 Cor-ria - то, fug-gia - то, quel to - stro spie-

B. *[mf]*
 Спа-сай - тесь, скры-вай - тесь, чтоб нам не по-
 Cor-ria - то, fug-gia - то, quel to - stro spie-

- гиб - нуть!
 - ta - to, Спа - сай - тесь, скры -
 cor - ria - то, fug -

Спа - сай - тесь,
 cor - ria - то, скры - вай - тесь,
 fug - gia - то,

- гиб - нуть!
 - ta - to, Спа - сай - тесь, скры -
 cor - ria - то, fug -

[mf]

- вай - тесь, чу - до - ви - ще зло - е нас
 - gia - то, cor-ria - то, fug-gia - то, ah
 спа-сай - тесь, чу. до - ви - ще
 cor-ria - то, fug-gia - то, ah
 - вай - тесь, чу - до - ви - ще зло - е нас
 - gia - то, cor-ria - то, fug-gia - то, ah

мо - жет на - стиг - нуть!
 pre - da - gia sia - то!
 мо - жет на - стиг - нуть!
 pre - da - gia sia - то!
 мо - жет на - стиг - нуть!
 pre - da - gia sia - то!

За что нас тер-за - ет без-
 Chi, per - fi - do fa - to, piu
 За что нас тер-за - ет без-
 Chi, per - fi - do fa - to, piu

жа - лост - ный рок? Без жа лост ный
 сти do è di te? рий сти do è di

жа лост ный рок? Без жа лост ный
 сти do è di te? рий сти do è di

cresc.

рок? Спа-
 te? Cor-

рок? Спа-сай тесь, скры-
 te? Cor-ria то, fug-

Спа-сай тесь, скры-вай тесь,
 Cor-ria то, fug-gia то,

Спа-сай тесь, скры-вай
 Cor-ria то, fug-gia-

f *p*

-сай тесь, скры-вай тесь, спа-сай тесь, скры-вай тесь, спа-
 -ria то, fug-gia то, cor-ria то, fug-gia то, cor-

вай
 -gia

спа-
 cor-

- сай - тесь, скры - вай - тесь, спа - сай - тесь, скры - вай - тесь, спа - сай - тесь, скры - вай - тесь спа -
 - ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor -

- тесь, спа -
 - то cor -

- сай - тесь, скры - вай - тесь, спа - сай - тесь, скры - вай - тесь, спа - сай - тесь, скры - вай - тесь спа -
 - ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor -

- сай - тесь, скры вай тесь, спа сай тесь,
 - ria - то, fug-gia - то, cor-ria - то,

- сай - тесь, скры вай - тесь, спа - сай - тесь,
 - ria - то, fug-gia - то, cor-ria - то,

- сай - тесь, спа - сай - тесь, скры -
 - ria - то, cor-ria - то, fug-

- тесь,
 - то, спа - сай - тесь, скры вай - тесь, спа -
 cor - ria - то, fug-gia - то, cor -

скры_вай - тесь,
fug-gia - то,

скры_вай - тесь,
fug-gia - то,

спа_сай - тесь, скры_вай - тесь, спа_
cor-ria - то, *fug-gia* - то, cor-

_вай - тесь,
-gia - то,

спа_сай - тесь, спа_
cor-ria - то, cor-

-сай - тесь, скры_вай - тесь, спа_сай - тесь, скры_вай - тесь, спа_
-ria - то, *fug-gia* - то, cor-ria - то, *fug-gia* - то, cor-

скры_вай - тесь, спа_сай - тесь, скры_вай - тесь, спа_
fug-gia - то, cor-ria - то, *fug-gia* - то, cor-

_сай - тесь, скры_вай - тесь, спа_сай - тесь, спа_
-ria - то, *fug-gia* - то, cor-ria - то, cor-

_сай - тесь,
-ria - то,

спа_сай - тесь, скры_вай - тесь, спа_
cor-ria - то, *fug-gia* - то, cor-

-сай - тесь, скры_вай - тесь,
-ria - то, *fug-gia* - то,

Three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) with lyrics in Russian and Italian. The lyrics are: -сай / -ria, тесь, / то, скры / fug, вай / gia, тесь, / то, нам / ah.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and a fermata.

Three vocal staves with lyrics in Russian and Italian. The lyrics are: страш / pre, но / da, по / gia.

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and a piano (*p*) dynamic marking.

Three vocal staves with lyrics in Russian and Italian. The lyrics are: -гюб / sia, нуть! / то, Нам / ah.

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and a piano (*p*) dynamic marking.

страш *pre* - - - - - но по - гиб -
da *gia* *sia* -

страш *pre* - - - - - но по - гиб -
da *gia* *sia* -

- нуть! За что нас тер за - ет без -
mo! *Chi* *per* *fi* *do* *fa* *cresc.* *to* *piu*

- нуть! За что нас тер за - ет без -
mo! *Chi* *per* *fi* *do* *fa* *cresc.* *to* *piu*

жа - лост ный рок?
cri *do è* *di* *te?*

жа - лост ный рок?
cri *do è* *di* *te?*

11315

[mp] Чу-до - ви - ще
Cor-ria - то, fug-

[mp] Чу-до - ви - ще
Cor-ria - то, fug-

зло - е, нас мо - жет на - стиг - нуть, чу-до - ви - ще
-gia - то, quel to - stro spie - ta - то, cor-ria - то, fug-

зло - е, нас мо - жет на - стиг - нуть, чу-до - ви - ще
-gia - то, quel to - stro spie - ta - то, cor-ria - то, fug-

зло - е, нас мо - жет на - стиг - нуть, чу-до - ви - ще
-gia - то, quel to - stro spie - ta - то, cor-ria - то, fug-

на - стиг - нуть,
spie - ta - то,

зло - е, нас мо - жет на - стиг - нуть, чу-до - ви - ще
-gia - то, quel to - stro spie - ta - то, cor-ria - то, fug-

на -
cor-

[illegible]

„О, тобою, несчастный“

“O, voto tremendo”

Хор из 3-го действия

Adagio

C. A. [p] O! O!

T. B. [p]

p *cresc.*

[mf] O! O! [mf] [f] O, O, to - bo - ю, не tre -

f

- счаст-ный, O, бет дан на - пра - сно, и
- men - dol' O, vo - to tre - men - dol' spet -

p *f* *p*

зре - ли - ще у - жа - сно!
- ta - co - lo or - ren - do!

Здесь смерть во - ца -
Gia re - gna la

f *mf* *p*

- ри - лась,
mor - te,

здесь смерть во - ца -
gia re - gna la

и *d'ab -*
7

безд - на рас - кры - лась, и стра - шен ко -
- bis - so le por - te spa - lan - са cru -

и безд - на рас - кры - лась, и стра - шен ко -
d'ab - bis - so le por - te spa - lan - са cru -

и безд - на рас - кры - лась, и стра - шен ко -
d'ab - bis - so le por - te spa - lan - са cru -

cresc. *cresc.* *cresc.* *f*

6 6 6 6

- нец,
- del,

- нец,
- del,
- нец,
- del,

- нец,
- del,

p и стра - шен ко - нец,
spran - sa cru-del, и *spran -*

f

p

f

p

f

p

f

p

стра - шен ко - нец,
- lan - sa cru-del,

f

p и стра - шен ко - нец!
spran - sa cru-del.

f

p

f

p

Главный жрец

О, сми - луй - ся, бо - же!
O cie - lo cle - тен - tel

О, сми - луй - ся,
O cie - lo cle -

бо_же! По_мочь нам ты можешь, о_бет у_нич - то_жишь, чтоб
 - men_tel il fig - lio *no* sen - te il - vo - to *e* ini - та_но, ar -

ру - ку на сы - на не под - нял о -
 - re - sta la та - но del ра - dre fe -

- тец, не под - нял о - тец!
 - del, del ра - dre fe - del.

p *mf* *f*
 O! O! O, то -
p *mf* *f* vo -

cresc. *f*

- бо - ю, не счаст-ный, о - бет дан на -
- to - tre - мен - do, o, vo - to tre -

p *f*

- прас - но, и зре - ли-ще у - жа-сно!
- мен - do, spet- ta - co - lo or - ren - dol

p *f* *mf*

p
Здесь смерть во-да-ри-лась,
Gia re - gna la mor - te,
здесь смерть во-да-
gia re - gna la

p

и безд - на рас
d'ab - bis - so le

- ри - лась,
mor - te,

и безд -
d'ab - bis - и d'ab -

6

- кры - лась, и стра - шен ко -
for - te spa - lan sa cru -

на рас - кры - лась, и стра - шен ко -
so le for - te spa - lan sa cru -

безд - на рас - кры - лась, и стра - шен ко -
bis - so le for - te spa - lan sa cru -

И безд - на рас - кры - лась, и стра - шен ко -
d'ab - bis - so le for - te spa - lan sa cru -

6 6 6 6

cresc. f

- нец,
- del,
- нец,
- del,

и стра - шен ко -
spa - lan sa cru -

- нец,
- del,

3 3 3 3

sf p

f *p* *f* *f*

- нец, и стра - шен ко - нец, и
- del, spa - lan - са cru - del, spa -

f *p* *f* *p*

стра - шен ко - нец!
- lan - са cru - del.

3 3 3 3

3

3 3 3 3

ТРИ ХОРА ИЗ ОПЕРЫ „СВАДЬБА ФИГАРО“

„Свадебный праздник нас призывает“ “Giovani liete, fiori spargete”

Хор из 1-го действия

Перевод П. Чайковского

Allegro

f *p* *cresc.* *f* *p* *f* *p*

C.
A.
T.
B.

Сва деб - ный
Gio va - ni

празд - ник
lie - te,

нас при - зы - ва - ет,
fio - ri - spar - ge - te,

p *cresc.*

пе - снм хва - леб ны - е
 da - van ti il no bi - le
 пой - те, дру -
 nos tro Si -

зья!
 -gnor!

Граф бла - го - род - ный
 Il suo gran so - re
 всех при - гла -
 vi ser ba in -

ша - ет
 -tat - to

пе - сням и пляс - кам
 d'un riu bel fig. - re

день по - свя - тить!
 l'al - to san - dor,

Пе - сням и
 d'un riu bel

cresc

пляс - кам день по - свя - тить! Свадебный
fio - re l'al - to can - dor. Gio - va - ni

празд - ник нас при - зы - ва - ет, мы пе - сням, пляс - кам весь
lie - te, fio - ri spar - ge - te da - van - ti il no - bi - le

день по - свя - тим! день по - свя -
nos - tro Si - gnor, nos - tro Si -

- тим!
- gnor,

день по - свя - тим!
nos - tro Si - gnor.

„Невесты молодые“ „Amanti costanti“
Хор из 3-го действия

Перевод П. Чайковского

Allegretto
p legato

Две женщины (поют сложенные в честь графа стихи)

Не - ве - сты мла - ды - е и
А - ман - ti cos - tan - ti, se -

вы, же - ни - хи, в честь гра - фа хва - леб - ны - е пой - те сти -
-gua - ci d'o - nor, can - ta - te, lo - da - te si sag - gio Si -

хи! Не - ве - сты мла - ды - е и вы, же - ни - хи -
-gnor! A - ман - ti cos - tan - ti se - gua - ci d'o -

-хи, в честь гра - фа хва - леб - ны - е пой - те сти -
 -nor, can - ta - te, lo - da - te si sag - gio Si -
 tr

-хи! В честь гра - фа хва - леб - ны - е пой - те сти -
 -gnor, can - ta - te, lo - da - te si sag - gio Si -
 tr

-хи! Он вас на - гра - жда - ет, он
 -gnor: A un drit - to ce - den - do, che ol -
 tr

вас за - щи - ща - ет, он вам воз - вра -
 -trag - gia, che of - fen - de, ei cas - te vi
 tr

-ща - ет сво - бо - ду и честь, он вас на - гра - жда - ет, он
 ren - de ai vo stri a - ma - tor; a un drit - to ce - den - do, che ol -

вас за - ши - ща - ет, он вам воз - вра - ща - ет сво - бо - ду и
-trag - gia, che offen - de, ei cas - te vi ren - de ai vos - tri a - ma -

честь! Он вам воз - вра - ща - ет сво - бо - ду и
-tor, ei cas - te vi ren - de ai vos - tri a - ma -

честь!
-tor.
 С. В честь гра - фа сла - гай - те, о дру - ги, сти - хи! В честь гра - фа сла -
 А. *Can - tia - mo, lo - dia - mo si sag - gio Si - gnor, can - tia - mo, lo -*
 Т. *dia - mo si sag - gio Si - gnor, can - tia - mo, lo -*
 Б.

гай - те, о дру - ги, сти - хи! В честь гра - фа сти - хи! В честь
-dia - mo si sag - gio Si - gnor, si sag - gio Si - gnor, si

Andante

гра - фа сти - хи! В честь гра - фа сти - хи!
sag - gio Si - gnor, si sag - gio Si - gnor!

Andante

tr

p

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

Граф

Все - гда о - ни так по - сту - па - ют! Вез - де о - ни су -
 E già si sa so - li - ta и - san - za! Le don - ne fic - can

Фигаро (про себя)

- ме - ют воткнуть бу - лавку! Да, да! я по - ни - ма - ю! По - лу - чил при гла -
 gli a - ghi in o - gni lo - co! Ah! ah! Ca - pi - sco il gio - co! Un bi - gliet - to a - to -

- шень - е граф: на - вер - но наз - на - че - но сви - дань - е... Но
 - ro - so, che gli diè nel pas - sar qual - che ga - lan - te, ed

в э - том при гла - ше - нье была бу - лав - ка: он па - лец у - ко - дол се - бе!..
 e - ra, si - gil - la - to d'u - na spil - la, ond' ei si pun - seil di - to,

Он те-перь е-е ищет... Как он за-ба-вен!
 il Nar_cisso or la cer_ca, oh! che_slor-di-to!

Maestoso

Граф RECIT

Друзь-я, спа-си-бо! Сей-час все при-го-то-вят; тор-
 An-da-te, a-mi-ci! Ei sia per ques-ta se-ra, dis-

-жествен-но мы спра-вим две свадь-бы. Буду я вме-сте с ва-ми, - мы от-да-
 -pos-to l'ar-ra-ra-to ni-zia-le col-la pui ric-ca pot-pal Io vo,che

-дим-ся ве-селью без-за-бот-но! Ждут пес-ни и пляс-ки, у-го-щень-е, у-жин, ви-на...
 si-a mag-ni-fi-ca la fes-tal e can-ti, e fuo-chi, e gran ce-na, e gran bal-lo!

Я рад ду-шев-но, ес-ли вас ве-се-лить все э-то бу-дет!
 e o-ggi noi in-fa-ri com'io trat-to co-lor, che a me son ca-ri!

C. Allegretto *soito voce*

A. Не ве-сты мла-ды е и
 А - та - ti cos - tan - ti, se -

T. *Allegretto*

B.

Allegretto

вы, же-ни-хи, в честь гра-фа хва-
 -gia ci d'o-nor, can-te, lo -

tr

леб-ны-е пой-те сти-хи! Он нас на-гра-
 -da-te si sag-gio Si-gnor! а ии drit-to се -

tr

- жда - ет, он нас за - щи - ща - ет, он нам воз - вра - ща - ет сво -
 - den - do, ch'ol - trag - gia, ch'of - fen - de, ei cas - te vi ren - de ai

- бо - ду и чести! Он нам воз - вра - ща - ет сво - бо - ду и
 vos - tri a - ma - tor, ei cas - te vi ren - de ai vos - tri a - ma -

чести! Он нам воз - вра - ща - ет сво - бо - ду и чести! Он
 - tor. Can - tia - mo, lo - dia - mo sì sag - gio Si - gnor! can -

нам воз-вра-ща-ет сво-бо-ду и честь, сво-
 -tia - мо, lo - dia - мо si sag - gio Si_ gnor, si

бо-ду и честь, сво-бо-ду и честь, сво-
 sag - gio Si_ gnor, si Sag - gio Si_ gnor, si

бо-ду и честь!
 sag - gio Si_ gnor!

„Мы сегодня рано встали“

“Ricavete, o padroncina!”⁴⁵

Хор из 3-го действия

Перевод П. Чайковского

Grazioso

бед - ны_е кресть - ян - ки, ва - ши вер - ны_е слу - жан - ки, но всем
tan - te con - ta - di - ne, e s'iam tut - te po - ve - ri - ne, ma quel

сердцем, всей ду - шо - ю лю - бим вас, гра - фи - ня, мы! Лю - бим
ro - so che re - chia - to ve - lo dia - to di buon cor, ve - lo

вас, гра - фи - ня, мы! Лю - бим вас, лю - бим вас, лю - бим вас, гра - фи - ня,
dia - to di buon cor, di buon cor, di buon cor, ve - lo dia - to di buon

мы!
cor!

ЧЕТЫРЕ ХОРА ИЗ ОПЕРЫ „ВОЛШЕБНАЯ ФЛЕЙТА“

„Как чудно, как звонко“ „Das klingen so herrlich“

Хор слуг из финала 1-го действия

Перевод М. Улицкого

Allegro

Т.
Б.

Как чудно... как звонко... как нежно зев-нит! Тра-ла-
Das klin-get so herrlich, das klin-get so schön! La-ra-

-ла - ла-ла, тра-ла-ла-ла - ла - ла - ла-ла! Как буд-то звук
-la - la la la - ra-la la la - la - la - ra-ral Nie hab ich so

тон-кий пля-сать нам ве-лит. Тра-ла-ла - ла-ла, тра-ла-ла-ла-
et-was ge-hört und ge-sehn! La-ra-la la la la - ra-la-la

ла - ла - ла - ла! Как буд - то звук тон - кий пля - сать нам ве -
 la - la - ra - la! Nie hab ich so et - was ge - hört und ge -

- лит. Тра - ла - ла - ла - ла, тра - ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла!
 - sehn! La - ra - la la la la - ra - la la la.

ПАМИНА
 Всем бы чест - ным лю - дям дать ко - ло - коль - чик чуд - ный, вот тог - да мог -
 Könn - te je - der bra - ve Mann sol - che Glöck - chen fin - den! Sei - ne Fein - de

ПАПАГЕНО
 Всем бы чест - ным лю - дям дать ко - ло - коль - чик чуд - ный, вот тог - да мог -
 Könn - te je - der bra - ve Mann sol - che Glöck - chen fin - den! Sei - ne Fein - de

- ла бы стать жизнь со - всем не - труд - ной. Каж - дый жил бы, где хо - тел,
 wür - den dann oh - ne Mü - he schwin - den, und er leb - te oh - ne sie

- ла бы стать жизнь со - всем не - труд - ной. Каж - дый жил бы,
 wür - den dann oh - ne Mü - he schwin - den, und er leb - te

и вра-гов бы не и-мел, и вра-гов бы во-все не и-
 in der be-sten Har-mo-nie, in der be-sten, be-sten Har-mo-

где хо-тел, и вра-гов бы не и-мел, и вра-гов бы не и-
 oh-ne sie in der be-sten Har-mo-nie, in der be-sten Har-mo-

-мел. И хо-ди-ли б мы к друз-ьям ис-крен-ним и вер-ным,
 -niel Nur der Freund-schaft Har-mo-nie mil-dert die Be-schwer-den;

-мел. И хо-ди-ли б мы к друз-ьям ис-крен-ним и вер-ным,
 -niel Nur der Freund-schaft Har-mo-nie mil-dert die Be-schwer-den;

и лег-ко жи-лось бы нам в друж-бе бес-при-мер-ной.
 oh-ne die-se Sym-pa-thie ist kein Glück auf Er-den.

и лег-ко жи-лось бы нам в друж-бе бес-при-мер-ной.
 oh-ne die-se Sym-pa-thie ist kein Glück auf Er-den.

„Здесь правда, здесь любовь царит“ „Wenn Tugend und Gerechtigkeit“

Хор из финала 1-го действия

Перевод М. Улицкого



Presto

C. A.  

Здесь прав-да, здесь лю-бовь ца-рит,
Wenn Tu-gend und Ge-rech-tig-keit

Presto



здесь сла-вой путь людской по-крыт, здесь вся зем-ля-цве-ту-щий сад, здесь храбрым
den gro-ßen Pfad mit Ruhm be-streut, mit Ruhm be-streut, mit Ruhm be-streut, mit Ruhm be-



Здесь вся зем-ля-цве-ту-щий
dann ist die Erd ein Him-mel-

к сча-стью нет пре-град,
-streut, mit Ruhm be-streut,

Здесь вся зем-ля-цве-ту-щий
dann ist die Erd ein Him-mel-



сад.
-reich,
сад.
-reich,

Здесь вся зем - ля - цве - ту - щий сад, здесь храб - рым
dann ist die Erd ein Him - mel - reich und Sterb - li -

Здесь вся зем - ля - цве - ту - щий сад, здесь храб - рым
dann ist die Erd ein Him - mel - reich und Sterb - li -

к сча - стью нет пре - град.
-che sind Göt - tern gleich,
Здесь
und
храб - рым к сча - стью нет пре -
Sterb - li - che den Göt - tern

к сча - стью нет пре - град.
-che sind Göt - tern gleich,

-град.
gleich,
Здесь
dann
вся зем - ля - цве - ту - щий сад, здесь храб - рым к сча - стью
ist die Erd ein Him - melreich, und Sterb - liche den

нет пре - град. Здесь вся зем - ля - цве - ту - щий сад, здесь
 Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Him - mel - reich, und

храб - рым к сча - стью нет пре - град. И к сча - стью здесь
 Sterb - li - che den Göt - tern gleich, den Göt - tern, den

нет пре - град, и к сча - стью здесь нет пре -
 Göt - tern gleich, den Göt - tern, den Göt - tern

град. *gleich,* Здесь *den* нет *Göt* пре - *tern* град, *gleich,* здесь *den* нет *Göt* пре - *tern* град. *gleich,*

Здесь *den* нет *Göt* пре *tern* град. *gleich.*

„Изида и Озирис!“

„O Isis und Osiris“

Хор жрецов из 2-го действия

Перевод М. Улицкого

Adagio

Т. *[p]*

И - зи - да и О - зи - рис! О, бла - женство!
(Sarastro coi Bassi) und O - si - ris, wel - che Won - nel

В. *[p]*

Adagio

Ноч - ну - ю тьму про - гнал луч солн - ца яс - ный. До -
 Die düst' - re Nacht ver - scheucht der Glanz der Son - nel Bald

стиг Та - ми - но в храме со - вер - шен - ства. Да будет сна - ми ю - но - ша пре -
 fühlt der ed - ie Jüng - ling neu - es Le - ben; bald ist er un - serm Dien - ste ganя ge -

- крас - ный! Он храбр, он смел, си - лен и
- ge - ben. Sein Geist ist kühn, sein Herz ist

p *f*

пря́м! Он храбр, он смел! Си - лен и пря́м! Вот, вот,
rein, sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein, bald, bald,
p *p*

Он храбр, он смел! Си - лен и пря́м!
sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein,
p *p*

вот он дой - дет к свя - тым две - ря́м. Вот, вот, вот он дой -
bald wird er un - ser wü - ßig sein, bald, bald, bald wird er
sf *p* *sf* *p*

sf *p*

- дет к свя - тым две - ря́м. Он дой - дет, он дой - дет.
un - ser wü - ßig sein, wü - ßig sein, wü - ßig sein.
sf *p* *p* *p*

sf *p* *mf* *p* *mf* *p*

Заключительный хор из 2-го действия

Перевод М. Улицкого

Andante

С. А. Т. Б.

Толь - ко храб - рым сла - ва! тен!
Heil sei euch Ge - weih - ten!

Andante

p *f*

Сквозь ночь путь прой - ден.
Ihr dran - get durch Nacht.

Толь - ко храб - рым сла - ва! тен!
Heil sei euch Ge - weih - ten!

f *p* *f* *p*

Сквозь ночь путь прой - ден.
Ihr dran - get durch Nacht.

Вам,
Dank,

Вам,
Dank,

Ю - НЫМ ве - ли - ча - ЫМ,
Dank sei dir, O - si - ris,

f *p*

наш
Dank,

ГИМН,
Dank

нам
dir,

ГИМН ПО - СЯ -
I - sis, ge -

f *p*

Allegro

- щен.
- bracht!

Allegro

p *f*

Спас -
Es

- ла вас по - бе - да от мра - ка и бед. Да
sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die

здрав - ству - ет муд - рость, и ра - зум, и свет!
Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron'.

p

Спас - ла вас по - бе - да,
Es sieg - te die Stür - ke,

p

спас - ла вас по - бе - да от
es sieg - te die Stür - ke und

cresc.

мра - ка и бед, от мра - ка и бед.
krö - net zum Lohn, und cresc. *f* *krö - net zum Lohn*

cresc.

f

Спас - ла вас по - бе
die Schön - heit und Weis -

Спас - ла вас по - бе
die Schön - heit und Weis - heit

Спас - ла вас по -
die Schön - heit und

- да от мра - ка и бед. - ла
- heit mit e - wi - ger Kron' Schön -

от мра ка и бед. Спас - ла вас
mit e - wi - ger Kron' die Schön - heit

- бе - да от мра - ка и бед. Спас -
Weis - heit mit e - wi - ger Kron' die

вас по - бе да от мра - ка и
- heit und Weis - heit mit e - wi - ger

по - бе - да от мра - ка и
und Weis - heit mit e - wi - ger

- ла вас по - бе - да от мра - ка и
Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger

бед
Kron', *f*

бед Kron', Да здрав - ству - ют муд - рость, и ра - зум, и
Es sieg - te die Stär - ke und krö - net sum

бед
Kron', *f*

свет!
Lohn Да здрав - ству - ют муд - рость, и ра - зум, и
die Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger

свет!
Kron', И ра - зум, и
mit mit e - wi - ger

СВЕТ!
Kron',

И
mit

ра
e

зум,
wi

и
ger

СВЕТ!
Kron'.

p

f

(f)

Содержание

Четыре хора из оперы «Идоменей»

«О, день счастливый!» Хор троянцев и критов из 1-го действия	3
<i>"Godiam la pace"</i>	
«Спит безмятежно море». Хор из 2-го действия. Перевод А. Лурье	11
<i>"Placido è il mar, andiamo"</i>	
«Спасайтесь, скрывайтесь, чтоб нам не погибнуть!» Заключительный хор из 2-го действия. Перевод Т. Сикорской	17
<i>"Corriamo, fuggiamo, quel mostro spietato"</i>	
«О, тобою, несчастный!» Хор из 3-го действия	26
<i>"O, voto tremendo!"</i>	

Три хора из оперы «Свадьба Фигаро»

«Свадебный праздник нас призывает». Хор из 1-го действия. Перевод П. Чайковского	33
<i>"Giovani liete, fiori spargete"</i>	
«Невесты молодые». Хор из 3-го действия. Перевод П. Чайковского	36
<i>"Amanti costanti"</i>	
«Мы сегодня рано встали». Хор из 3-го действия. Перевод П. Чайковского	45
<i>"Ricavete, o padroncina!"</i>	

Четыре хора из оперы «Волшебная флейта»

«Как чудно, как звонко». Хор слуг из финала 1-го действия. Перевод М. Улицкого	47
<i>"Das klinget so herrlich"</i>	
«Здесь правда, здесь любовь царит». Хор из финала 1-го действия. Перевод М. Улицкого	50
<i>"Wenn Tugend und Gerechtigkeit"</i>	
«Изида и Озирис!» Хор жрецов из 2-го действия. Перевод М. Улицкого	54
<i>"O Isis und Osiris"</i>	
«Только храбрым слава!» Заключительный хор из 2-го действия. Перевод М. Улицкого	56
<i>"Heil sei euch Geweihten!"</i>	

ВОЛЬФГАНГ АМАДЕИ МОЦАРТ

ХОРЫ ИЗ ОПЕР

в сопровождении фортепиано

Составитель Андриан Петрович Александров

Редактор *Н. Матвеева*. Лит. редактор *И. Емельянова*
Техн. редактор *Г. Фокина*. Корректор *Д. Шевченко*
Подписано в печать 13.10.80. Формат бумаги 60×90¹/₈.
Бумага офсетная № 1. Печать офсет. Объем печ. л. 8,0.
Усл. п. л. 8,0. Уч.-изд. л. 9,29. Тираж 3000 экз.
Изд. № 11315. Зак. 1407. Цена 95 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14
Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома»
при Государственном комитете СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли,
Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

$$M \frac{90304-122}{026(01)-81} 114-81$$

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1507
M9A5
1981
C.1
MUSI

